Voir les versets relatifs

Les fils ou filles uniques étaient rares en Israël ; (cf. Ge 22:2, Jug 11:34, Jer 6:26, Za 12:10, Pr 4:3, Tob 3:15) l'idéal y était la famille nombreuse (voir Enfant).

Le terme grec du N.T. monogénès (de monos-- un seul, et génos-- race), qui n'est appliqué à des fils ou filles uniques que par Luc (Lu 7:12 8:42 9:38), et une fois par l'épître aux Hébreux à propos d'Isaac (Heb 11:17), désigne toujours dans les écrits johanniques le Fils unique de Dieu (Jn 1:14,18 3:16,18,1Jn 4:9).

Les premiers auteurs chrétiens latins traduisirent simplement par unicus ; plus tard, à la suite des grandes discussions de doctrine sur la nature du Fils et celle du Père, notamment au III° siècle avec l'arianisme, on se mit à traduire monogénès par le latin unigenitus (de unus =un seul, et genitus =engendré), qui, sous couleur de se calquer sur l'adjectif grec correspondant, insistait plus que lui sur la notion d'engendrement. C'est lui que nous trouvons dans la Vulg, aux cinq passages johanniques précités, alors que l'épithète ordinaire unicus y est presque toujours conservée pour les fils ou filles uniques ordinaires.

Employé au XVIII° siècle comme premier mot d'une bulle papale, l'adjectif de la Vulgate devint ainsi le titre de la fameuse bulle ou constitution Unigenitus, de Clément XII, qui condamna le jansénisme (1713).

Utilisé avec autorisation de Yves PETRAKIAN

Vous avez aimé ? Partagez autour de vous !

Ce texte est la propriété du TopChrétien. Autorisation de diffusion autorisée en précisant la source. © 2022 - www.topchretien.com

Versets relatifs

tambourins et des danses. C'était son seul enfant. Il n'avait pas de fils et pas d'autre fille.

Proverbes 4

3 J'étais un fils pour mon père, un fils tendre et unique aux yeux de ma mère.

Jérémie 6

26 Fille de mon peuple, habille-toi d'un sac et roule-toi dans la cendre, prends le deuil comme pour un fils unique, verse des larmes, des larmes pleines d'amertume, car c'est de façon soudaine que le dévastateur viendra sur nous. »

Zacharie 12

10 Alors je déverserai sur la famille de David et sur les habitants de Jérusalem un esprit de grâce et de supplication, et *ils tourneront les regards vers moi, celui qu'ils ont transpercé. Ils pleureront sur lui comme on pleure sur un fils unique, ils pleureront amèrement sur lui comme on pleure sur un premier-né.

Luc 7

12 Lorsqu'il fut près de la porte de la ville, voici qu'on portait en terre un mort, fils unique de sa mère qui était veuve ; beaucoup d'habitants de la ville l'accompagnaient.

Luc 8

42 parce qu'il avait une fille unique d'environ 12 ans qui était mourante. Pendant que Jésus s'y rendait, la foule le serrait de tous côtés.

Luc 9

38 Alors, du milieu de la foule, un homme s'écria : « Maître, je t'en prie, jette les regards sur mon fils, car c'est mon fils unique.

Jean 1

14 Et la Parole s'est faite homme, elle a habité parmi nous, pleine de grâce et de vérité, et nous avons contemplé sa gloire, une gloire comme celle du Fils unique venu du Père.

18 Personne n'a jamais vu Dieu ; Dieu le Fils unique, qui est dans l'intimité du Père, est celui qui l'a fait connaître.

Jean 3

16 En effet, Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique afin que quiconque croi en lui ne périsse pas mais ait la vie éternelle.

18 Celui qui croit en lui n'est pas jugé, mais celui qui ne croit pas est déjà jugé parce qu'il n'a pas cru au nom du Fils unique de Dieu.